

Муниципальное бюджетное дошкольное образовательное учреждение  
детский сад № 70 «Голубок»

## ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ С СОЦИАЛЬНЫМИ ПАРТНЕРАМИ

### «Особенности речевого развития и обучения детей с билингвизмом».



Разработала: Каркачева М.Н., учитель-логопед

г. Сургут, 2022

«Билингвизм - это владение двумя языками и попеременное их использование в зависимости от условий речевого общения». У. Вайнраха

В настоящее время одной из особенностей детей, посещающих образовательные учреждения, является значительное количество детей с билингвизмом, что обусловлено значительной миграцией населения или проживанием коренного населения в русскоязычной среде, в которой они, как правило, не теряют родной язык.

Большинство детей с билингвизмом испытывают значительные затруднения в овладении программными требованиями образовательной области «Речевое развитие». Трудности в речевом развитии отрицательно влияют на формирование личности ребенка, ведет к социальной дезадаптации, способствует развитию отрицательных качеств характера (застенчивости, замкнутости, чувства неполноценности, нерешительности). Делая вывод о необходимости дополнительной логопедической помощи ребенку с билингвизмом, педагог, прежде всего, должен выяснить уровень понимания русского языка. Следует учитывать, двуязычен ли ребенок с рождения (один из родителей хорошо говорит по-русски); введен ли второй язык в 5-8 лет (такое усвоение качественно отличается от усвоения на более поздних этапах); имеют ли дети возможность слушать и смотреть радио- и телепередачи, фильмы, читать книги на русском языке; живет ли семья среди русского населения или в национальном сообществе.

Для того, чтобы объективно оценивать уровень знаний, способности ребенка, педагог часто не имеет возможности обратиться к ребенку на родном для него языке, так как сам не владеет им. Можно косвенно использовать помощь родителей или учителя-специалиста того языка, который является родным для ребенка. Следует иметь в виду явление интерференции, сущность которого заключается в переносе особенностей родного языка в иностранный (русский).

Так в армянском, азербайджанском, татарском, башкирском, якутском языках отсутствует категория рода имен существительных, а прилагательные не изменяются по числам и падежам. В якутском языке после слов “нет”, “сколько”, “много”, “мало”, а также после всех числительных употребляется именительный падеж единственного числа. Сказуемое в якутском языке всегда ставится в конце предложения (“Мальчик в школу пошел”, “Лампа на столе стоит”). В армянском языке предлоги находятся после слова, к которому они относятся. У детей эти особенности проявляются в ошибках согласования прилагательных, числительных и притяжательных местоимений с существительными (“новый ручка”, “один строчка”, “мой мама”); в нарушении согласования существительного с глаголом единственного числа прошедшего времени (“девочка упал”, “пальто висел, мама ходил”); в нарушении управления и связанным с ним неверным употреблением предлогов (“мяч взяли под стол” - вместо “из-под стола”).

У детей с билингвизмом нередко наблюдается нарушение слоговой структуры слова, обусловленное не свойственными родному языку звуками и звукосочетаниями.

Приступая к работе с ребенком-билингвом, важно исследование неречевых процессов. Оно позволит сделать предварительный прогноз успешности обучения при проведении коррекционной работы в речевом развитии и выявить нарушения, предрасполагающие к развитию в дальнейшем дислексии и дисграфии.

Если для ребенка с билингвизмом характерны:

- нарушения восприятия фонем, общих для обоих языков,
- нарушение произношения звуков, присутствующих, как в родном, так и в русском языке,
- искажения звуко-слоговой структуры слов, не связанные с интерференцией,
- ограниченный словарный запас как родного, так и русского языков,
- низкий уровень развития фразовой речи на русском языке,
- недоразвитие лексико-грамматического строя речи обоих языков,
- плохое понимание или полное непонимание русской речи, - то можно говорить об имеющемся у него нарушении речи. Диагноз может быть различным – от фонетико-фонематического недоразвития до общего недоразвития речи любого уровня, отягощенного билингвизмом. Эти учащиеся, как и русскоязычные дети с аналогичными нарушениями, должны получать специальную помощь. При наличии в школе логопеда, коррекционную работу в таких случаях не смогут заменить дополнительные занятия с учителем.

Поэтому профилактику обусловленных билингвизмом трудностей в обучении нужно начинать как можно раньше, т.е. в детском саду, с учащимися 1 класса. Члены ППк образовательного учреждения должны сделать вывод о природе речевых ошибок двуязычного ребенка, выработать рекомендации для родителей и педагогов, определить вид помощи, в которой нуждается ребенок: логопедическая, психологическая или педагогическая коррекция, наблюдение, консультирование родителей и др.

### **Литература:**

- 1.Аникина А.Е.,Павлова Н.В. Обучение детей русскому языку с двуязычием. Школьный логопед ,2004 г. № 3
- 2.Волкова Е., Протасова Е.Дети с родным нерусским языком в дошкольном учреждении. Дошкольное воспитание ,2002 г. , №12
- 3 Румега Н.А. Диагностика и коррекция речевых нарушений у детей с билингвизмом.
4. логопедия в школе :практический опыт (под редакцией Кукушкина В.С. М., МарТ, 2004 г.
- 5.Федорова В.В. Особенности работы учителя-логопеда в национальной школе с русским Языком обучения .Дефектология,1984г.,№4
- 6.БессоноваТ.П., Грибова О.Е. Дидактический материал по обследованию речи детей. М., АРКТИ,1997г.

7.Ефименкова Л.П., Мисаренко Г.Г. Организация и методы коррекционной работы

На школьном логопункте.Пособие для логопеда.М. Просвещение, 1991 г.

8.Филимошкина Н.М. Разграничение речевой патологии и проявлений билингвизма. Дефектология,1980г., №2